



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Población de Iga 86,411
Población de extranjeros 5,697
6.59 % de la población

Mayo, 2023

Ver también en internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del "Kōho Iga" y otras publicaciones.

Información お知らせ

◆ **Aplicación del calendario de basura de la ciudad de Iga**

いがしごみぶんべつ アプリ 伊賀市ごみ分別アプリ



La aplicación gratuita del calendario de basura de la ciudad de Iga cada vez tiene más acogida y está disponible ahora también en español. Le sugerimos obtenerla con su smartphone accediendo a través de los códigos QR que se muestran abajo.↓

La aplicación tiene varias funciones útiles tales como verificar las fechas de recolección de basura por semana o por mes, cómo separar y desechar la basura, diccionario de clasificación,

y por último configuración de alarmas que le recordarán el tipo de basura y cuando sacarla. (El horario de recolección varía por distrito.)

※Si desea visualizarlo en japonés tiene que configurar el idioma en su smartphone, no en la aplicación.

【Informes】 Iga Shi Sakura Recycle Center ☎0595-20-9272

iPhone

Android

※Desde la Versión : iOS 5.1.1, Android 2.3

◆ **Evento sobre los Derechos Humanos 2023**

ひゅーまんフェスタ 2023

【Fecha】 Sábado 26 de Agosto

【Hora】 12:00 p.m ~ 4:00 p.m.

【Lugar】 Haitopia Iga 5to piso

※Puede usar el estacionamiento del Nishi Shogakkō.

【Contenido】 Conferencia sobre los derechos humanos a partir de las 2:30 p.m. "Hacia una Iga vibrante con riqueza multicultural, creemos juntos una nueva visión con los ciudadanos extranjeros", con la catedrática Rosa Ochante. También habrá un Rally Stamp colecciona todos los sellos de los diferentes stands y reciba un premio.

【Informes】 Jinken Seisaku ka ☎0595-22-9683



◆ **Espectáculo de fuegos Artificiales de Iga**

いがししゅみんはなびたいかい 伊賀市市民花火大会

【Fecha】 Domingo 23 de julio

【Hora】 8:00 p.m a 8:30 p.m.

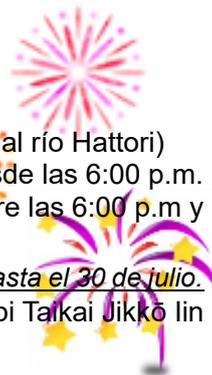
【Lugar】 Ueno Undo Kōen (junto al río Hattori)

*Habrá carritos de comida, etc desde las 6:00 p.m.

*Habrá restricciones de tráfico entre las 6:00 p.m y las 9:00 p.m.

*Será cancelado en caso de lluvia hasta el 30 de julio.

【Informes】 Iga Shi Shimin Hanabi Talkai Jikkō Iin kai Jimukyoku ☎0595-21-0527



Apertura de la piscina municipal

◆ **Atención de la piscina municipal**

しえいぶーる かいせつ 市営プールの開設

※Menores de 2do de primaria no pueden estar solos tienen que entrar a la piscina acompañados de sus apoderados.

※Se debe usar gorra de piscina, y en lo posible evitar el uso del vestidor, venga cambiado desde su casa.

※Dependiendo del clima los horarios de atención pueden cambiar sin previo aviso.



Piscina	Ōyamada B&G Kaiyō Center		
Atención	8 de julio hasta el 31 de agosto		
Hora	① 9:00 ~ 12:00	② 13:30 ~ 16:30	③ 18:00 ~ 21:00
Descanso	18 de Julio y todos los lunes (a excepción del lunes 17 de Julio)		
Tarifa	Infantes : 50 yenes	Estudiantes de primaria y secundaria básica : 160 yenes	Adulto : 310 yenes
Informes	☎ 0595-47-0551		

Impuesto del Mes
今月の納税

~ Hasta el 31 de Julio ~ **Impuesto del seguro de salud (kokumin kenkō hoken ze) 1er periodo**
Impuesto de inmuebles (kotei shizan ze) 2do periodo
 Mayores informes: Shū Zei Ka TEL.0595-22-9612

Evitemos los accidentes:

<p>★Para prevenir accidentes en el agua</p> <p>◆ Llegó el verano, la temporada perfecta para jugar en el agua. Más tome cuidado en lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Realizar la inspección previa de los lugares peligrosos y enseñar a los niños los riesgos. ○ No dejar jugar solos a los niños en el río o mar, participe con ellos. ○ No dejar que se acerquen a lugares pantanosos. ○ No dejarlos jugar encima de troncos flotantes, etc. ○ No descuidar al niño, incluso estando presentes. <p>◆ Para prevenir accidentes en la vida cotidiana:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Enseñarles que hay peligro así sea en la bañera con poca agua, lavadora, urinario, piscina de plástico, etc. ○ No dejar al niño solo en el baño. ○ Tener al niño siempre bajo supervisión. <p>【Mayores informes】 Iga Shōbōsho Kanri Ka ☎ 0595-24-9120</p> 	<p>★Cuidados con la Hipertermia (Necchū shō)</p>  <p>Cuando estamos expuestos a un exceso de calor y humedad en el ambiente, nuestro cuerpo altera su balance, especialmente en lo que concierne a la cantidad de agua y sales minerales. Esto hace que sintamos los efectos negativos de la hipertermia, como mareos, dolor de cabeza, ganas de vomitar, etc. Esto puede suceder tanto fuera de casa, como dentro.</p> <p>Para tomar cuidado:</p> <ol style="list-style-type: none"> ① Tome siempre bastante agua y consuma sales minerales. ② Usar ropas que absorban el sudor, sequen rápidamente, sean leves y que sean hechas con telas especiales, además de trajes adecuados para el verano. ③ Use gorras o paraguas cuando salga. ④ Use cortinas de bambú, ventiladores o aire acondicionado para mantener una temperatura de ambiente agradable. <p>-----Extracto MielInfo</p> 
--	--

Kaigo hoken (Seguro de Asistencia para los Ancianos) かいごほけん 介護保険



El Kaigo Hoken es el Seguro de Asistencia para los Ancianos, todas las personas mayores de 40 años están obligadas a aportar a este seguro público. Las personas mayores de 65 años o entre 40 y 64 años con determinadas enfermedades, pueden utilizar este seguro gubernamental con aportes al Kaigo Hoken. La tasa de contribución de las personas con más de 40 años hasta 64 años está incluido en el valor del seguro de salud. Para las personas mayores de 65 años se les descuenta del pago de jubilación o a través de boletas de pago.

Para recibir este servicio se necesita obtener el “Yō Kaigo Nintei” que es el reconocimiento oficial que esa persona necesita tratamientos médicos o cuidado especial. En este caso se debe solicitar a la municipalidad donde reside. Para los mayores de 65 años se les enviará los boletos de pago respectivos al 2023 el 12 de julio.

【Mayores informes】 Kaigo Kōrei Fukushi Ka ☎ 0595-26-3939

Inscripciones abiertas para los departamentos de la prefectura 県営住宅の申し込み

Requisitos generales: Periodo de inscripción: 1 a 31 Julio de 2023.

- 1- Estar necesitando una vivienda y residir o trabajar en la prefectura de Mie.
- 2- Ya no se necesita garantes pero si un número de contacto de emergencia.
- 3- Tener familia con la que piense vivir junto -Podrá ser solicitada por novios mientras que presenten el registro de matrimonio 3 meses antes de ocupar la vivienda.
- 4- No estar retrasado en los pagos de impuestos.
- 5- El solicitante o futuro morador no tiene conexiones con grupos violentos o de pandillas.

Notas: ※El sorteo será en el mes de agosto.
※Los no elegidos por 3 veces pueden obtener un trato especial. Lea el manual de inscripción.

【Mayores informes】 Iga Nanbu Fudōsan Jigyō Kyōdō Kumiai ☎ 059-221-6171
Adquiera el formulario en las sedes del gobierno provincial (ken chōsha) 6to piso.



Inscripciones abiertas para las viviendas municipales 市営住宅の申し込み

Periodo de inscripción: del 12 al 19 de Julio (9:00 a.m. hasta 5:00 p.m)

Vacantes: Araki-danchi 1, Kine-danchi 1, Shimogawara-danchi (2 vacantes para familia con niños, puede postular padres solteros, ancianos, persona con discapacidad o que esté en el sistema de seikatsu hogo)

Requisitos generales: Tener necesidad de una vivienda, vivir o trabajar en la ciudad de Iga (En caso de ser extranjero es necesario estar más de 2 años seguidos), no deber ningún impuesto, tener familia con la que vivirá (incluye prometido/a), necesitará 2 garantes (se aplican excepciones según sea el caso).

Las solicitudes las puede adquirir en la Municipalidad 3er piso sección Jūtaku o en cada sucursal.

(excepto la sucursal de Ueno). **【Mayores informes】 Jūtaku Ka ☎ 0595-22-9737**

☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 7 meses, se recomienda no pasar los 2 años) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 7 meses, se recomienda no pasar los 4 años). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo. Traer el boshi techō.

Mayores informes: Kenkō Suishin-Ka Tel:0595-22-9653



Control de salud y desenvolvimiento del niño 赤ちゃんの健診と相談

Examen 1 año y medio	4 y 25 de julio, 22 de agosto	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
Examen 3 años	13 de julio, 3 y 24 de agosto	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso



Emergencias y Asistencia médica 救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga Shi Kaminoshō 1700-1
【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00 / Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆El centro de información médica de Mie (Mie Ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Consulta sobre tratamiento médico

☎ 0120-4199-22 (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

Julio						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
※Excepto pediatría						1 Nabari
2 Okanami/Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Okanami/Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 Okanami	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami	27 Nabari	28 Shimin	29 Shimin
30 Okanami/Nabari	31 Okanami					

Hospitales	Horario de atención		
Okanami ☎0595-21-3135	Lun	Mié	Dom y feriados
	17:00 a 9:00	17:00 a 8:45	9:00 a 8:45
Shimin ☎0595-24-1111	Lun a Vie		Sáb, Dom y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45
Nabari ☎0595-61-1100	Lun a Vie		Sáb, Dom y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45

Asesoría y Consultoría 相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con la vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyōsei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 3 de agosto 13:30-16:00**

■Tabunka Kyōsei-ka, Municipalidad segundo piso

【Horario】 Lun-Vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijūku cho 3184

■Iga-shi Tabunka Kyōsei Center ☎0595-22-9629

【Horario】 Lun-Vie de 9:00-17:00,

2do y 4to Dom del mes de 9:00 a 12:00

【Ubicación】 Iga-shi Marunouchi 500. Haitopia 4F

【URL】 <http://iga-tabunkayouseicenter.com>



Facebook



Website

Información para la vida cotidiana 生活のヒント

Basura Voluminosa <粗大ごみ>

En la ciudad de Iga, hay un servicio de recolección de basura voluminosa. Los desechos voluminosos son los muebles, cama, colchón, bicicleta, calentadores, aparatos electrodomésticos, etc. (Confirmar cuando llame por teléfono).

Para utilizar este servicio es necesario hacer reserva telefónica y comprar un vale de 200 yenes para cada objeto. Sólo se pueden botar 5 objetos cada vez.

Pasos a seguir para usar este servicio:

- 1- Para reservar el día de recolección contactar al "Sodai gomi uketsuke center" 0595-20-1255 (0595-64-8700 de Aoyama)
- 2- Comprar el vale de recolección "Sodai gomi shori ken", en las tiendas autorizadas. (Venden también en la municipalidad)
- 3- Escribir su nombre en el vale (sticker), pegar en el objeto y colocar en el día y lugar acordado, hasta las 9:00 de la mañana. (Será recogido en la fecha acordada, pero no hay horario definitivo) No necesita estar presente en el momento de la recolección.

No se recogen otros objetos, además de los objetos acordados por teléfono.

※Por ley de artículos electrónicos de reciclaje en la ciudad, éste servicio no recoge: televisión, aire acondicionado, lavadora, secadora de ropa, ni refrigeradora o congeladora.

Más información: Haiki Butsu Taisaku ka ☎ 0595-20-1050



**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa. (A partir de 5to de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sōgō

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 - Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612



**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Las vacaciones de verano comienzan

el 12 de Julio

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.

¡Venga a estudiar con nosotros!

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Ubicación】 Iga-shi Sōgō

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 ☎ 0595-23-0912



**Clases GRATUITAS
Kanji Kyōshitsu**

かんじきょうしつ 漢字教室

No hay clases el 26 de Julio

Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida. Los niños con raíces extranjeras que estén en primaria serán bienvenidos. ※Es necesario inscribirse.

【Fechas y horarios】

Miércoles de 15:30 a 16:30

【Contenido】

Kanji de 1ro~6to de primaria

【Ubicación】 4to piso del Haitopia

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500

【Informes】 Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900



Consulte la información actual en la página de Facebook.

Noticias あたら しいお 知らせ

★Beneficios del seguro de salud

“Kokumin Kenkō Hoken” ~ 国民健康保険 ~

Los cobros del seguro de salud llegarán a nombre del jefe de familia conforme lo estipula la norma. Por más que el jefe de familia no esté inscrito en el seguro “kokumin kenkō Hoken”, si un miembro de la familia está inscrito a éste, entonces los boletos del cobro llegarán a nombre del jefe de familia.

Renovación del seguro de salud

El seguro actual es válido hasta el 31 de julio, se le enviará a su casa el nuevo seguro a mediados de julio para poder ser usado desde el 1 de agosto.

Reducción del pago debido a dimisión laboral

Las personas menores de 65 años que fueron dimitidas, dependiendo el motivo de la dimisión el valor del seguro de salud puede disminuir.

【Códigos que se aplican al descuento】

11 · 12 · 21 · 22 · 23 · 31 · 32 · 33 · 34

【Mayores informes】

Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659



★¿Lee libros? ほんをよんで いますか?

En la ciudad de Iga, existe un programa para incentivar la lectura de libros en los niños, llamado “Iga shi kodomo dokusho katsudō suishin keikaku”.

Para que los niños comiencen a sentir el placer de leer libros, y puedan desenvolver su imaginación saludablemente, es necesario oír la lectura de libros desde que son bebés.

Incentive la lectura de los libros también en casa. Esto será de gran ayuda para sus hijos.



★Relacionado al Covid-19 ~コロナに関するお知らせ~

◇ Desde julio la sección que se encarga de emitir los cupones y los pasaportes de vacunación covid-19 se traslada a Haitopia 4to Piso. Con el nombre Kenkō Suishin ka Yobō sesshu gakari ☎ 0595-41-1550

◇ Para obtener la información más reciente sobre las vacunas contra el covid-19, → acceda a través del código QR. Fuente MielInfo



★Cursos gratuitos de entrenamiento para prevención de desastres 2023 para los ciudadanos extranjeros

~外国人防災リーダー教室~ 30 vacantes

- ① Domingo 23 de Julio de 9:00 a 12:00. Tour en la estación de bomberos, entrenamiento primeros auxilios. (Midorigaoka Higashi machi 920)
- ② Domingo 20 de Agosto de 9:45 a 17:00. Un tour en autobús al centro de prevención de desastres de Kōbe. (Hirano Yamanoshita 380-5 misma dirección para ③)
- ③ Domingo 17 de Setiembre de 10:00 a 12:00. Seminario sobre prevención de desastres.

*Se necesita entender japonés básico.

Consultas e inscripciones: a través del QR → Iga Shi Saigai Volunteer Center

☎0595-33-0064



★Cine gratis - Película “Asa ga Kuru” だんじょきょうどうさんかくれんけいえいが さい 男女共同参画連携映画祭

【Fecha y Hora】 Sábado 19 de agosto 14:00 (Abierto desde la 13:30)

【Lugar】 Iga Shi Bunkakaikan Samazama Hall

【Contenido】 Película japonesa que nos invita a pensar los puntos claves de la convivencia entre hombres y mujeres.

【Vacantes】 400 personas por orden de inscripción.

【Guardería gratuita】 Infantes de 1 año a edad preescolar, solicite hasta el 1 de agosto.

【Modo de solicitud】 Comuníquese con el departamento a cargo o solicite a través del código QR. →

【Consultas】 Danjyo Kyodō Sanka Ku Sentā

☎ 0595-22-9632 FAX 0595-22-9666

